



يوليا وزوجها وابنتها الصغيرة يعيشون في قرية صغيرة، وهدنة في
اوكرانيا. يوليا تحب أن تستيقظ كل صبح على صوت العصافير. لم
تكن تعتقد يوماً أنه ستعيش في مكن بعيد عن بيتها، أو أن تستيقظ
على أصوات العصافير في الصبح.

...

Yulia, mannen hennar og den vesle dottera
deira budde i ein liten, roleg tettstad i Ukraina.
Yulia likte veldig godt å vakne kvar morgon til
lyden av fuglar. Ho trudde aldri at ho skulle bu
langt heimanfrå, eller at ho ikkje skulle bli vekt
av lyden av fuglar om morgonen.



اعدت يولي على منزل جديد، وبدأت تعمل كمساعدة في المنزل.
كن أرب عملهم يقدرون عملهم المجهد وأخلاقهم الطيبة. أه زوجته، فقد
شعر بالتجاهل أكثر فأكثر. وبسبب ادهنه للكحول، لم يحصل على ثقة
أحد، وذلالي لم يتمكن من الحصول على عمل.

...

Yulia tilpassa seg den nye heimen godt, og ho
byrja å jobbe som heimehjelp. Kundane hennar
sette verkeleg pris på arbeidet hennar og den
høflege innstillinga hennar. Mannen hennar,
derimot, følte seg stadig meir oversett. På grunn
av alkoholproblemet hans stolte ikkje
arbeidsgivarar nok på han til å gi han arbeid.



عنده دخلت يوليا إلى غرفة العيادة المشددة في المشفى بسبب كسر في يده، أخبروه عن العنف المنزلي يعدّ جريمة في البرتغال، وقلوا له عن عليه أن تخبر الشرطة.

...

Då Yulia omsider måtte dra til legevakta på sjukehuset med brekt arm, fortalde dei henne at partnervald var eit stort problem i Portugal. Dei sa òg at det var ulovleg, og at ho burde melde det til politiet.



يوليا كانت متعبة، ولم تكن ترغب عن تكبر ابنتها وهي تتلاهد العنف في المنزل كل يوم. أدركت يوليا ان سوء المعاملة سيبقى موجوداً مهه حولت من حلول لمحلته.

...

Yulia var utsliten og ville ikkje at den vesle dottera hennar skulle vekse opp i ein heim kor ho var vitne til vald dagleg. Yulia innsåg at teikna på mishandling hadde vore der heile tida, sjølv om dei såg veldig forskjellige ut.